Stronie Śląskie – Aktywni z Naturą

43

Każdy kto lubi wypoczywać blisko przyrody ulegnie urokowi Stronia Śląskiego i jego okolic. To raj szmorany dla turystów kochających aktywny wypoczynek. Odkrywców tych ostrych atrakcje jak: wieża widokowa na Śnieżniku, Jaskinia Niedźwiedzia, zalew w Starej Morawie i wiele innych ciekawych i malowniczych tras rowerowych.

Anyone who likes to relax close to nature will be charmed by Stronie Śląskie and its surroundings. It is a paradise created for loving tourists' active recreation. Here, you will discover attractions such as the observation tower on Śnieżnik, the Beer Cave, the Zalew w Starej Morawie, and many other attractions and picturesque bicycle routes.

Stronie Śląskie, ul. Kościuszki 18, informacja turystyczna CETIK — **www.stronie.pl**

Rodzinny Park Rozrywki Ladkolandia

44

Rodzinny Park Rozrywki Ladkolandia to przede wszystkim pasja, dzięki której powstają nasze potwory. Regionalni dostawcy i świeże produkty, są naszym fundamentem dań zawartych w karcie. Fragmenty, aby magiczna aura Mięzdzygorza została zapamiętana przez Państwa tak intensywnie, jak i nasza lokalna kuchnia!

Family Amusement Park Ladkolandia

Our traditional cuisine is primarily a passion thanks to which our dishes are created. Regional suppliers and fresh products are the base of the dishes included in the menu. We want the magical aura of Mięzdzygorza to be remembered by you as intensely as our local cuisine!

Mięzdzygorza, Wojska Polskiego 12, tel. 74 813 51 20 — **www.miedzygorze.net**

Restauracja Nad Wodospadem

41

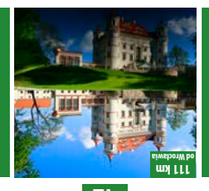
Restaurant Nad Wodospadem

Pałac Wojanów

42

Wojanów Palace

Romantyczna rezydencja z restauracją a la carte. Pałac i otaczający go park wyglądają jak z bajki. Miejsce zaciszne do spacerów i odpoczynku. Wyjątkowe SPA&WELLNESS oferuje zabiegi na twarz i ciało. W historycznych murach można skorzystać z basenu, sauny, jacuzzi i siłowni. W podziemiach klimatyczna winiarnia.



Romantic residence with a la carte restaurant. The palace and the surrounding park look like something out of a fairy tale. The place encourages walking and rest. The unique SPA&WELLNESS offers face and body treatments. You can use the swimming pool, saunas, jacuzzi and gym in the historic walls. In the basement, there is a old wine cellar.

Jelenia Góra, ul. Wojanow 8, tel. +48 75 754 53 00 — **www.palac-wojanow.pl**

Miejska Trasa Turystyczna Złoty Stok

45

City Tourist Route Złoty Stok

Poznaj historię uroczliwego miasteczka Złoty Stok, którego układ pozostałe niezmieniony od XVI w.! Zapraszamy na wycieczkę miejską trasą turystyczną, na której zobaczysz zabytkowe kamienice i kryte uliczki, skosztujesz niepowtarzalnego wyjątkowego miodu z dodatkiem ziół, odkryj w rezerwacie wiekowe tisy - a replice of a Buick Ford from the beginning of the 20th century!

Learn the history of the charming town of Złoty Stok, whose architectural layout has remained undisturbed since the 16th century! We invite you to take a tour of the city's tourist route, where you will see historic tenement houses and winding streets hiding many secrets. Discover them with us during a trip on an ecological mekes - a replica of a Buick Ford from the beginning of the 20th century!

Punkt Informacji Turystycznej, Złoty Stok, Rynek 27, tel. 607 694 492, infozlotystok@wp.pl — **www.zloty-stok.pl**

Ladek Zdrój, ul. Moniuszki 1

ladkolandia.pl

Family Amusement Park for children from 2 to 12 years old. Guardians DO NOT PAY. Attractions: inflatable obstacle courses, inflatable and pontoon slides, Ladus Fabryka, zjeżdżalnie dmuchane i pontonowe, Ladus Fabryka, który zamyka pasaż z dziełem w środku, mini golf. A shadow for parents, organization of birthdays and group visits. 20,000 m² of attractions for children. The park is open during holidays, on sunny days. When it rains - CLOSED.

LEGENDA

- 00 – atrakcje we Wrocławiu
- 00 – gdzie zjeść we Wrocławiu
- 00 – atrakcje poza Wrocławiem
- 00 – restauracje poza Wrocławiem

Źródło map: *OpenStreetMap.org*

Gastro Miasto — Smakuj Wrocław

NIESAMOWITA POLSKA

Kopalnia Wrocław – Strefa Wakacji

1

Kopalnia Wrocław – Strefa Wakacji

Miejsce Sportu i Rekreacji pod Wrocławiem. Trzy plaże otoczone zielenią w obszarze NATURA 2000. Dostępne atrakcje: FLYBOARD, PARK WODNY, DESKI SUP, KAJAKI, PLAC ZABAW, STREET WORKOUT, BOISKA DO SIATKÓWKI i inne. Na miejscu Parkingi i CAMPER PARK, Beach Bary, oraz GRILLE. W niedzielę wakacyjny czas umila nam DJ. Zapraszamy.

Place of Sport and Recreation near Wrocław. Three beaches surrounded by greenery in the NATURA 2000 area. Available attractions: FLYBOARD, WATER PARK, SUP BOARDS, KAYAKS, PLAYGROUND, STREET WORKOUT, VOLLEYBALL PLACES and others. Parking spaces for cars and campervans available on-site. On Sundays, DJ entertains us during the holiday season. Join us!

Paniowice, ul. Odrzańska 11, tel. 517 453 864, e-mail: info@kopalnia.wroc.pl **www.kopalnia.wroc.pl**

Kolejkowo

2

Kolejkowo

Kolejkowo to cudowny świat w miniaturze. Zobaczycie tu scenki z życia wzięte, ikoniczne miejsca Wrocławia i Dolnego Śląska. W Kolejkowie zapada noc i wstaje dzień, jeżdżą pociągi, tramwaje oraz samochody, a z chmur pada prawdziwy deszcz. Wystawa jest multisensoryczna.

Kolejkowo is a wonderful world in miniature. Here you will see scenes from real life, iconic places of Wrocław and Lower Silesia. In Kolejkowo, night falls and day rises, trains, trams and cars run, and real rain falls from the clouds. The exhibition is multisensory.

Wrocław, ul. Powstańców Śląskich 95, Sky Tower I piętro, tel. 880 008 004, wrocław@kolejkowo.pl **kolejkowo.pl**

Kwatera Główna Centrum Laser Tag

3

Kwatera Główna Centrum Laser Tag

Wyobraź sobie, że stajesz się bohaterem sensacyjnego filmu – bierzesz udział w strzelaninie, ukrywasz się w słabo oświetlonych, zadymionych korytarzach, gonisz wrogów i celujesz do nich z… broni laserowej! Właśnie to czeka na Ciebie w Kwaterze Głównej – centrum gry laser tag. Stań do walki i sprawdź czy uda Ci się wyeliminować przeciwnika. Konieczna rezerwacja telefoniczna.

Imagine becoming the hero of a sensational movie - you take part in a shootout, hiding in dimly lit, smoky corridors, chasing enemies and aiming at them with … laser weapons! This is what awaits you at the Kwatera Główna - the laser tag game center. Stand in the fight and see if you can eliminate your opponent. Telephone booking is necessary.

Wrocław, ul. Sienkiewicza 8a , tel. 531 638 000 **sztab.wroclaw@kwateraglowna.pl**

Podziemne Muzeum MovieGate

4

Underground Museum MovieGate

Znajdująca się w podziemiach Placu Solnego Galeria Sztuki Filmowej MovieGate gromadzi oryginalne kostiumy i rekwizyty pochodzące z największych planów filmowych takich produkcji jak „Gwiezdne Wojny" czy „Kapitan Ameryka". Nie zapominajmy też, że znajdujemy się w oryginalnym schronie wojennym - znajdziesz tu wyposażenie, mundury i stroje z okresu wojennego. Dodatkowo część wystawy poświęcona jest iluzji.

Located in the undergrounds of Plac Solny, the MovieGate Film Art Gallery collects original costumes and props from major film sets such as "Star Wars" or "Captain America". Don't forget that we are in the original war shelter - here you will find equipment, uniforms and costumes from the II world war. Additionally, part of the exhibition is devoted to illusion.

Wrocław, Plac Solny 10a, tel. 662 911 003, biuro@moviegate.pl **www.moviegate.pl**

Bungee Wrocław

5

Bungee Wrocław

Jedyne we Wrocławiu profesjonalne skoki na bungee z żurawia wieżowego z 70 metrów! Najwyższej klasy sprzęt i opieka instruktorów pozwoli przełamać strach i przeżyć niezapomnianą przygodę. Skok można oddać osobno lub w tandemie, a dodatkowo istnieje możliwość udokumentowania tej chwili na zdjęciach lub filmie.

The only professional bungee jumping in Wrocław from a tower crane from 70 meters! Top-class equipment and the care of instructors will allow you to overcome fear and experience an unforgettable adventure. The jump can be performed separately or in tandem, and it is also possible to document this moment in photos or video.

Wrocław, ul. Wróblewskiego 9, tel. 534 383 272, kontakt@bungeewroclaw.pl **www.bungeewroclaw.pl**

HAPPYLAND

6

HAPPYLAND

Happyland to rodzinne centrum zabaw na świeżym powietrzu. Na ponad czterech tysiącach metrów kwadratowych dzieci mogą hasać w labiryntach, na zjeżdżalniach, trampolinach i dmuchańcach. W okresie letnim uruchomiona zostanie strefa wodna ze zjeżdżalniami. Na rodziców czeka strefa chillout a dla najmłodszych – kącik zabaw.

Happyland is a family outdoor play center. On more than four thousand square meters, children can run in labyrinths, on slides, trampolines and inflatable toys. In summer, a water zone with slides will be launched. There is a chillout zone for parents and a play corner for the youngest.

Szymanów, ul. Lotnicza 146, biuro@parkhappyland.pl **https://parkhappyland.pl/**

Rodzinne Centrum Golfa

7

Family Golf Center

City Golf Wrocław to 10 stanowisk z matami, 10 stanowisk trawiastych, bunkier treningowy, dwa putting greeny (sztuczny i naturalny) oraz dołek treningowy długości 50 metrów. Na obiekcie znajduje się 18 torów do gry w mini golfa. Na miejscu odbywa się też kurs gry golfa dla początkujących, podczas którego dowiesz się, jak się ustawić, trzymać kij, czy wykonać prawidłowy golfowy zamach.

City Golf Wrocław has 10 stands with mats, 10 grass stands, a training bunker, two putting greens (artificial and natural) and a 50-meter-long training hole. There are 18 mini golf courses on the premises. There is also a golf course for beginners on site, where you will learn how to position yourself, hold the club, and make the correct golf swing.

Wrocław, Grabiszyńska 346, tel. 502 455 262; 664 064 364, g.kulak@citygolfwroclaw.pl **citygolfwroclaw.pl**

Przystań Złotniki

8

Złotniki Harbor

Przystań Złotniki to innowacyjna koncepcja wypoczynku w plenerze we Wrocławiu. Nowootwarty obiekt zaprasza na spływy pontonowe po malowniczym odcinku rzeki Bystrzyca przez obszar Parku Krajobrazowego. Na terenie przystani znajduje się miejsce do piknikowania, liczne gry plenerowe oraz odbywają się animacje dla dzieci.

Złotniki Harbor is an innovative concept of outdoor recreation in Wrocław. The newly opened facility invites you to raft on the picturesque section of the Bystrzyca River through the area of the Landscape Park. There is a picnic area in the marina, numerous outdoor games and animations for children.

Wrocław, Skoczylasa 57, tel. 505 849 282 **www.rafting-wroclaw.pl**

Ogród Botaniczny UWr

9

Botanical Garden

Ogród Botaniczny UWr zachwyca odwiedzających bogatą kolekcją roślin zmieniającą się wraz z porami roku. Warto zobaczyć kolekcje roślin z Afryki i Meksyku, akwaria i inne wyjątkowe rośliny tropikalne. Ogród jest atrakcyjnym miejscem podziwiania piękna przyrody, edukacji i wypoczynku, szczególnie podczas intersujących imprez plenerowych.

The Botanical Garden of the University of Wrocław impresses visitors with its rich collection of plants that change with the seasons. It is worth seeing collections of plants from Africa and Mexico, aquariums, and other unique tropical plants. The garden is an attractive place to admire the beauty of nature, education, and leisure, especially during interesting outdoor events.

Wrocław, ul. H. Sienkiewicza 23, tel. 71-322-59-57, e-mail: ob@uwr.edu.pl **www.ogrodbotaniczny.wroclaw.pl**

ZOO TEAM

10

ZOO TEAM

W ZOO TEAM – świecie zwierząt egzotycznych czekają prawdziwe przygody! To miejsce dla śmiałków, którzy chcieliby na własnej skórze sprawdzić czy ptaszniki rzeczywiście są tak włochate jak głosi legenda, albo jakie są w dotyku łuski waranów i czy boa da się pogłaskać. W środku poznamy również ciekawostki dotyczące ich budowy i życia.

Real adventures await at ZOO TEAM – the world of exotic animals! This is a place for daredevils who would like to check on their own skin, whether tarantulas are really as hairy as the legend says, or what the dragons' scales feel like and whether the boa can be caressed. Inside, we will also learn interesting facts about their structure and life.

Wrocław, ul. Powst. Śląskich 2-4 (Arkady Wrocławskie), tel. 781 324 524 **zooteamwroclaw@gmail.com**

Sky Bowling

11

Sky Bowling

Sky Bowling to nowoczesna kręgielnia, która oferuje świetną zabawę na 24 nowoczesnych torach, turnieje z nagrodami i świetnie zaopatrzony bar. To idealne miejsce na wyjście z rodziną czy przyjaciółmi, ale również na zorganizowanie urodzin, imprezy firmowej czy wycieczki szkolnej.

Sky Bowling is a modern bowling alley that offers great fun on 24 modern lanes, tournaments with prizes and a well-stocked bar. It is an ideal place to go out with family or friends, but also to organize a birthday, company event or school trip.

Wrocław, ul. Powstańców Śląskich 95, Galeria SkyTower, 2. piętro **https://skybowling.pl/**

Dwór Polski

12

Dwór Polski

Masz ochotę odpocząć na najbardziej klimatycznym dziedzińcu we Wrocławiu? Do tego zjeść coś pysznego – tradycyjne, ale w nowoczesnej formie dania kuchni polskiej? Być może wybierzesz dziczyznę albo potrawy z kaczką? A może chciałbyś odwiedzić bistro Królestwo Ziemniaka i spróbować tego warzywa pod którąś z postaci? Zapraszamy do Dworu Polskiego położonego w sercu miasta!

Would you like to rest in the most atmospheric courtyard in Wrocław? To eat something delicious – traditional, but in a modern form of Polish cuisine? Perhaps you will choose venison or duck dishes? Or maybe would you like to visit the Potato Kingdom and try this vegetable in one of the characters? We invite you to Dwór Polski located in the heart of the city!

Wrocław, Rynek 5, tel. 71 372 48 96 **restauracja@dworpolski.wroclaw.pl**

Polish Lody

13

Polish Lody

Polish Lody to lodziarnia w której spełniają się marzenia! Sorbety mają ujemne kalorie, a lody… lody są tak dobre że aż szkoda je liczyć. Każdego dnia kręcimy je od rana dla entuzjastów czekolady, miłośników vegańskich słodkości czy niezdecydowanych, którzy po namyśle i tak wezmą niezawodną śmietankę. Czekamy na Ciebie na przez cały rok!

Polish Lody is an ice cream shop where dreams come true! Sorbets have negative calories, and ice cream… ice cream is so good that it's a shame to count them. Every day we shoot them from the morning for chocolate enthusiasts, lovers of vegan sweets or the undecided, who, after reflection, will take a reliable cream anyway. We are waiting for you all year!

Plac Bema 3 • Oławska 11 • Galeria Wroclavia • Olimpia Port • Hubska 83 **www.facebook.com/polishlody/**

CHINGU Korean Street Food

14

CHINGU Korean Street Food

Chingu to miejsce, które powstało z pasji do kuchni koreańskiej – aromatycznej, pysznej i zdrowej. Serwowane w poręcznych kubełkach dania składają się z marynowanego mięsa, ryżu i makaronu z batatów, koreańskiej surówki i dodatku kimchi. Połączenie smaków – ostrego, słodkiego i kwaśnego sprawi, że jedzenie w Chingu to prawdziwa przygoda!

Chingu is a place that was created out of passion for Korean cuisine - aromatic, delicious and healthy. The dishes served in handy cups consist of marinated meat, rice and and sweet potato noodles, Korean salad and kimchi. The combination of flavours - spicy, sweet and sour makes eating at Chingu a real adventure!

ul. Bujwida 25, tel. 530 712 317, e-mail: koreanbbqchingu@gmail.com **facebook/insta: @chinguwroclaw**

Cybulskiego 10. Lody normalne

15

Cybulskiego 10. Normal ice cream

Lodziarnia schowana na wrocławskim Nadodrzu, znana mieszkańcom od pokoleń. To miejsce warte odkrycia i rozsmakowania się w klasycznych oraz zaskakujących lodowych wariacjach. Lody wytwarzane są od świtu, na maszynach, których używali założyciele już od 1956 roku. Lody dają szczęście, dlatego muszą być serwowane od serca.

An ice cream shop hidden in the Nadodrze district of Wrocław, known for generations. It is a place worth discovering and tasting the classic and surprising ice cream variations. Ice cream is produced from dawn on machines used by the founders since 1956. Ice cream makes you happy, that's why must be served from the heart.

ul. Cybulskiego 10, Wrocław, tel. 602 224 500 **www.facebook.com/cybulskiego10**

Restauracja na statku Wratislavia

16

Restaurant on the ship Wratislavia

Zapraszamy do niezwykłej restauracji zlokalizowanej na statku Wratislavia przy tętniącym życiem Bulwarze X. Dunikowskiego! "Z Nurtem"zachwyci nawet najbardziej wybredne podniebienia swoimi potrawami: lekkimi, nowoczesnymi i zaskakującymi. Fenomenalną kuchnię dopełnia magiczna atmosfera i piękne widoki za burtą.

We invite you to the ship restaurant located in the hall on the bustling X. Dunikowskiego Boulevard! "Z Nurtem" delighted the most demanding palates in accordance with the routes, dishes, progress and routes. The phenomenal cuisine is complemented by a magical atmosphere and beautiful views overboard.

Statek „Wratislavia", Przystań Kardynalska, Bulwar P. Włostowica, tel. 570 902 903 **www.statekrestauracja.pl**

Arboretum Wojsławice

17

Wojslawice Arboretum

Arboretum Wojsławice Ogród Botaniczny UWr urzeka o każdej porze roku. Na powierzchni ponad 60 ha można podziwiać ponad 15 tys. gatunków i odmian drzew, krzewów oraz bylin. Są wśród nich największa w Europie kolekcja liliowców oraz unikalne kolekcje m.in.: różaneczników, piwonii oraz hortensji. Na odwiedzających czekają liczne wydarzeń kulturalne, miejsca piknikowe, altany oraz plac zabaw.

Arboretum Wojsławice, The Botanical Garden of the University of Wrocław, captivates any time of the year. On over 60 hectares, you can admire over 15 000 species and varieties of trees, shrubs, and perennials. They include the largest collection of daylilies in Europe and unique collections of rhododendrons, peonies, and hydrangeas. Numerous cultural events, picnic areas, pavilions, and a playground await visitors.

Niemcza, Wojsławice 2 , tel. 71-322-59-57, e-mail: aw@uwr.edu.pl **www.arboretumwojslawice.pl**

Karkonoskie Tajemnice

18

Secrets of Karkonosze

To podziemna, multimedialna ekspozycja poświęcona legendarnej postaci Ducha Gór. Tu wysłuchasz wspaniałych opowieści m.in. o zasiedlających Karkonosze zielarzach, legendarnych Walończykach czy związane z władcą Karkonoszy. Multimedialny i interaktywny charakter ekspozycji powoduje, że odwiedzający poszerzają swoją wiedzę przez zabawę i działanie.

It is an underground multimedia exhibition devoted to the legendary figure of the Mountain Spirit. Here you will listen to great stories, incl. about the herbalists inhabiting the Karkonosze, the legendary Walloons or those associated with the ruler of the Karkonosze. The multimedia and interactive nature of the exhibition causes the visitors to broaden their knowledge through play and action.

Karpacz, ul. A. Mickiewicza 1a, tel. 75 76 19 999 **www.karkonoskietajemnice.pl**

Sky Walk

19

Sky Walk

Sky Walk dzięki wysokości, wynoszącej 65 metrów jest najwyższą wieżą widokową w całej Polsce. Oferuje nie tylko zapierające dech w piersiach widoki na Uzdrowisko Świeradów -Zdrój i panoramę Gór Izerskich, ale również wiele atrakcji gwarantujących zastrzyk adrenaliny, dzięki którym Sky Walk na zawsze pozostanie w pamięci każdego z odwiedzających.

Thanks to its height of 65 meters, Sky Walk is the highest observation tower in Poland. It offers not only breathtaking views of the Świeradów-Zdrój Health Resort and the panorama of the Jizera Mountains but also many attractions that guarantee an adrenaline rush, thanks to which Sky Walk will always remain in the memory of every visitor.

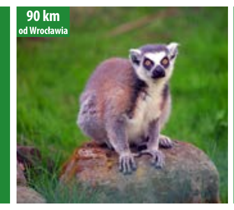
Świeradów-Zdrój, ul. Dąbrowskiego 8, info@visitskywalk.today **www.visitskywalk.today**

Świat Lemurów ZOO Łączna

20

The Lemur World Łączna Zoo

Nie musisz być na Madagaskarze i Afryce by obcować z dzikimi zwierzętami. U nas wszystko na wyciągnięcie ręki! Dotkniesz, nakarmisz oraz poznasz rzadkie gatunki zwierząt. Zapraszamy do Świata Lemurów na terenie ZOO Łączna. Przeżyj niezapomnianą przygodę! JESTEŚMY OTWARCI PRZEZ CAŁY ROK.



To associate with wild animals, you don't have to be in Madagascar and Africa. We have everything at your fingertips! You will touch, feed and learn about rare species of animals. We invite you to the Lemur World at the Łączna Zoo. Experience an unforgettable adventure! WE ARE OPEN ALL YEAR ROUND.

Łączna 25, 58-350 Mieroszów, tel. 665 148 038 **www.zoolaczna.pl**

Spływy Ski-Raft

21

Rafting Ski-Raft

Spływ pontonowy Przełomem Bardzkim to wyprawa pięcioma meandrami Nysy Kłodzkiej. Popłyniecie pradawną doliną, pomiędzy łąkami i wysokimi skałami otulonymi lasem, który od stuleci porasta zbocza Gór Bardzkich. Spływ zaczyna się przy Pałacu w Ławicy, a kończy na przystani przy moście w Bardzie.

A pontoon rafting on the Bardo Gorge is a trip along the five meanders of the Nysa Kłodzka River. You will sail through the ancient valley, between meadows and high rocks covered with a forest that has been covering the slopes of the Bardzkie Mountains for centuries. The canoeing trip starts at the Palace in Ławica and ends at the marina at the bridge in Bardo.

Ławica 23H k. Kłodzka, tel. 725 300 303, kontakt@ski-raft.pl **www.ski-raft.pl | www.palaclawica.pl**

Mała Japonia - Siruwia

22

Little Japan - Siruwia

Mała Japonia – Ogród Japoński Siruwia to jedno z najciekawszych miejsc Karkonoszy. W każdym zakątku Małej Japonii czekają niezwykłe atrakcje, które musisz zobaczyć. Zachwycone będą zarówno osoby szukające relaksu i odpoczynku, jak i te, które poszukują wrażeń i nowych doświadczeń.

Little Japan – Siruwia Japanese Garden is one of the most exciting places in the Karkonosze Mountains. There are must-see attractions waiting for you in every corner of Little Japan. Both people looking for relaxation and rest, as well as those looking for impressions and new experiences, will be delighted.

Przesieka, Brzozowe Wzgórze 8b, tel. 509 789 426 **www.malajaponia.pl**

GIGANTEI

23

GIGANTEI

Gigantei, czyli Karkonoski Park Ducha Gór to miejsce rodzinnej rozrywki, gdzie dzieci dadzą się ponieść fantazji z szalonym chemikiem i duchem gór Karkonoszem. Spacer alejkami to nie tylko spotkania z gigantycznymi owadami i strażnikami górskimi, ale i dawka wiedzy o Karkonoszach.

Gigantei - the Karkonosze Spirit of The Mountains Park, is a place of family entertainment, where children will let themselves be carried away by a crazy chemist and the spirit of the Karkonosze mountains. A walk along the alleys means not only meetings with giant insects and mountain rangers, but also a dose of knowledge about the Karkonosze Mountains.

Piechowice, ul. Siewna 2, tel. 603 389 910, 691 741 205, kontakt@gigantei.pl **www.gigantei.pl**

Najwyższy Park Rozrywki

24

The highest Amusement Park

Młodych poszukiwaczy przygód zapraszamy do Parku Rozrywki w Małej Japonii. Na dzieci czeka 9 ponad 10-metrowych zjeżdżalni, linowe wieże wspinaczkowe oraz NOWOŚĆ: Zawieszony świat z wieżą widokową posadowioną na skale karkonoskiej. Z wieży widokowej można bezpośrednio na dół zjechać najdłuższą zjeżdżalnią lub przejść na inne atrakcje specjalnymi tunelami.

Young adventurers are invited to the Amusement Park in Little Japan. Children can enjoy 9 over 10-meter slides, rope climbing towers and NEW: A suspended world with an observation tower located on the Karkonosze rock. From the observation tower, you can go directly down the longest slide or go to other attractions through special tunnels.

Przesieka, Brzozowe Wzgórze 8b, tel. 509 789 426 **www.malajaponia.pl**

FunPark Polanica Zdrój

25

FunPark Polanica Zdrój

Park Rozrywki FunPark to synonim uśmiechu i świetnej zabawy na świeżym powietrzu. Zapewniamy 14 niesamowitych atrakcji: potężne dmuchańce, tyrolkę, rozbudowany wieżyczkowy plac zabaw oraz piaskownice i brodziki złódeczkami dla mniejszych dzieci. To wszystko osłodzone pysznymi goframi i lodami oraz aromatyczną kawą dla rodziców i opiekunów, którzy znajdą wygodne miejsce na obszernym tarasie i chwilę relaksu pod parasolem.

FunPark Polanica Zdrój FunPark is a synonym of a smile and great fun in the fresh air. We provide 14 amazing attractions: huge inflatables, a zip-line, an extensive turret playground as well as sandboxes and paddling pools for smaller children. All this sweetened with delicious waffles and ice cream as well as aromatic coffee for parents and guardians who will find a comfortable place on a spacious terrace and a moment of relaxation under an umbrella.

Polanica-Zdrój, ul. Kłodzka 14 (niedaleko centrum), tel. 511 161 07 **www.funpark-polanica.pl**

Ptasi Park ZOObaczysko

26

Bird Park ZOObaczysko

Ptasi Park ZOObaczysko to miejsce, w którym można podziwiać papugi latające na wolności i przylatujące do ludzi. Nasi goście chodzą między swobodnie spacerującymi ozdobnymi kurami, kaczkami, pawiami, żurawiami czy królikami i karmią je, jeśli zwierzę ma na to ochotę.

Bird Park ZOObaczysko is a place where you can admire parrots flying in the wild and coming to people. Our guests walk among freely roaming decorative hens, ducks, peacocks, cranes, or rabbits and feed them if the animal feels like it.

Sosnówka, Karkonoska 28a, tel. 500 185 998

Zwiedzaj Radków rowerem

27

Explore Radków by bike

Odkryj najpiękniejsze trasy rowerowe i atrakcje gminy Radków. Zapraszamy Was na rowerową wycieczkę, malowniczymi i bezpiecznymi trasami rowerowymi. Podczas podróży zwiedzicie takie miejsca jak: Taras widokowy na górze Guzowata, radkowski zalew, wieża widokowa w Suszynie, Sanktuarium w Wambierzycach.

Discover the most beautiful bicycle routes and attractions of the Radków commune. We invite you for a bicycle trip, along picturesque and safe bicycle routes. During the journey, you will visit places such as: the observation deck on the Guzowata mountain, the Radków reservoir, the observation tower in Suszyna, the Sanctuary in Wambierzyce.

Radków, Centrum Informacji Turystycznej, Rynek 6, tel. 74 871 22 70 **www.radkowklodzki.pl**

Skansen – Muzeum Etnograficzne

28

Ethnographic Museum

Skansen w którym przeniesiecie się w czasie do odległej, imponującej historii. Zwiedzanie rozpoczniecie od wyjątkowo zaaranżowanych pomieszczeń, takich jak: Stara kuźnia czy warsztat stolarski.

Dodatkową atrakcję stanowi **Mini ZOO**.

A museum with an interesting history. You will visit uniquely arranged rooms - an old forge and a carpenter's workshop. An additional attraction is a mini zoo.

Wambierzyce, Wiejska 52, tel. 889 818 112

Spływy Berga

29

Rafting Berga

Spływy pontonowe po rzece Bóbr to atrakcja dla rodzin z dziećmi, grup szkolnych i świetny pomysł na wyjazdy firmowe. Głębokość wody waha się od 0,1 do 2 metrów, a na pokład pontonu wejść może od 3 do 10 osób. Spływ Doliną Bobru to smak prawdziwej przygody!

Pontoon rafting on the Bóbr River is an attraction for families with children, school groups and a great idea for company trips. The water depth varies from 0.1 to 2 meters, and the pontoon can be boarded by 3 to 10 people. Rafting down the Bóbr Valley is a taste of a real adventure!

Wleń, Nielestno 25, tel. 733 950 500, berga@berga.pl **www.berga.pl** **www.splywy-pontonowe.pl**

Muzeum Papiernictwa

30

Museum of Papermaking

Młyn papierniczy sprzed 1562 r. - jedyny taki w Polsce zabytek techniki. Tu każdy zwiedzający może wziąć udział w warsztatach czerpania papieru, metodami pochodzącymi ze średniowiecznej Italii. Muzealne wystawy prezentują historię papiernictwa, technologię przemysłu papierniczego oraz dzieje polskiego pieniądza papierowego i sztukę papieru.

A paper mill from before 1562 - the only such technical monument in Poland. Here, every visitor can participate in paper-making workshops using methods from medieval Italy. Museum exhibitions present the history of papermaking, the technology of the paper industry, and the history of Polish paper money and the art of paper.

Duszniki-Zdrój, ul. Kłodzka 42, tel. 74 862 74 00 **www.muzeumpapiernictwa.pl**

Kajakiem po Bobrze

31

Canoeing in the Bóbr Valley

Spływy kajakowe w Krajobrazowym Parku Doliny Bobru to idealny sposób na aktywne spędzenie wolnego czasu na łonie natury. Kajakiem po Bobrze to wypożyczalnia najlepszej jakości sprzętu i gwarancja profesjonalnej obsługi. Daj się porwać w Dolinie Bobru!

Canoeing in the Bóbr Valley Landscape Park is the perfect way to spend your free time actively in the bosom of nature. Kayaking on the Bóbr is a rental of the best quality equipment and a guarantee of professional service. Let yourself be carried away in the Bóbr Valley!

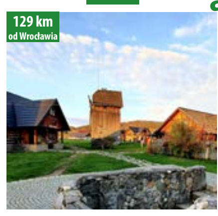
Nielestno k/Jeleniej Góry, tel. 784 556 688 **www.kajakiempobobrze.pl**

Szlak Ginących Zawodów

32

The Trail of Disappearing Professions

Szlak Ginących Zawodów to żywa lekcja historii dla dzieci i przywołanie wspomnień dorosłych. Tylko tutaj podczas jednej wizyty można zobaczyć pracownię garncarską, dom chleba, chatkę z dawnym sprzętem, kuźnię, wiatrak i zwierzyniec. NOCLEGI KUDOWSKIE CHATYNKI tel. 601 781 551



The Trail of Disappearing Professions is a living history lesson for children and evokes memories of adults. Only here, during one visit, you can see a pottery workshop, a bread house, a cottage with old equipment, a forge, a windmill, and a zoo.

Kudowa Zdrój, ul. Chrobrego 43a, tel. 667 959 799 **www.szlakginacychzawodow.com.pl**

Złoty Pstrąg

33

Fishery "Złoty Pstrąg"

Miejsce dla miłośników wędki i pysznych ryb z dodatkowymi atrakcjami: placem zabaw ze statkiem piratów, mini tyrolką i piaskownicą. W Wiejskiej Zagrodzie dzieci ucieszy kontakt ze zwierzętami. Na miejscu jest również opcja noclegu w domku góralskim.

A place for lovers of fishing rods and delicious fish with additional attractions: a playground with a pirate ship, a mini zip-line and a sandbox. In the Rural Farm, children will enjoy contact with animals. There is also an option of accommodation in a highlander's cottage.

Kłodzko, Boguszyn 31 A, tel. 78 11 78 227 **www.zlotypstrag.pl**

Turystyczna Trasa Podziemna Nowa Ruda

34

Nowa Ruda Underground Tourist Route

Codziennie pokazujemy trud pracy górniczej. Zachowujemy i przechowujemy górnicze tradycje i pamiątki. Programy turystyczne i edukacyjne są dostosowane do każdej grupy wiekowej. Doskonale wiemy, że człowiek najwięcej zapamięta, gdy czasem będzie zabawnie, a czasem strasznie.

Every day we show the hardship of mining work. We preserve and store mining traditions and memorabilia. Tourist and educational programs are adapted to each age group. We know perfectly well that a person will remember the most when it is sometimes funny and sometimes scary.

Nowa Ruda, ul. Obozowa 4, tel. 74 872 79 11 **www.kopalnia-muzeum.pl**

Kopalnia Złota w Złotym Stoku

35

Gold Mine Złoty Stok

Jedyny w Polsce podziemny wodospad, przejazd kolejką górniczą, spotkanie z Gnomem i Alchemikiem, płukanie złota, unikatowa w skali Europy Średniowieczna Osada Górnicza, Pradawna Sztolnia Ochrowa, Wystawa Minerałów, Muzeum Górnictwa i Historii Złotego Stoku. To wszystko w Kopalni Złota w Złotym Stoku, gdzie czeka cały dzień dobrej, rodzinnej zabawy!

The only underground waterfall in Poland, a ride on a mining train, a meeting with a Gnome and an Alchemist, gold panning, unique in Europe Medieval Mining Settlement, Ancient Ochrow Adit, Minerals Exhibition, Museum of Mining and the History of Złoty Stok. All this at the Gold Mine in Złoty Stok, where a whole day of good family fun awaits!

Złoty Stok, ul. Złota 7, tel. 74 81 75 508 **www.kopalniazlota.pl**

Restauracja Złoty Jar

36

Restaurant Złoty Jar

Złoty Jar to ukryta w głębi lasu stuletnia willa, położona w Górach Złotych, nad Złotym Potokiem. Znajduje się tu restauracja z wyśmienitą kuchnią opartą na regionalnych produktach sezonowych. Na piętrze znajdują się pokoje do wynajęcia dla samotnie podróżujących i tych z rodziną, dla dużych ekip i małych grup, dla szkół i firm.

Złoty Jar is a hundred-year-old villa hidden in the forest's depths, located in the Złote Mountains, by the Złoty Potok. There is a restaurant with delicious cuisine based on regional, seasonal products. On the first floor, there are rooms for rent for single travellers and those with families, for large teams and small groups, for schools and companies.

Złoty Jar, ul. Złota 24, tel. 74 817 51 78 **www.zlotyjar.pl**

Park Rozrywki Esplanada

37

The Esplanada Amusement Park

Rodzinny Park Rozrywki Esplanada to atrakcje dla dużych i małych przez cały rok! Wśród atrakcji znajdziemy m.in. 500 m zjazd kolejką grawitacyjną Alpine-Coaster, 12-metrową wieżę emocji, tory do mini golfa, a dla najmłodszych Ogród Dmuchańców. Na miejscu czekają też napoje, desery i regionalne piwa serwowane na tarasie z widokiem na Karkonosze.

The Esplanada Family Amusement Park offers attractions for children and adults all year round! Among the attractions, we will find, among others, 500 m descent with the Alpine-Coaster gravity train, a 12-meter tower of emotions, mini-golf courses, and an Inflatable Garden for the youngest. There are also drinks, desserts, and regional beers served on the terrace overlooking the Karkonosze Mountains.

Szklarska Poręba, ul. Grabskiego 5a, tel. 75 74 28 717 **www.parkesplanada.com**

Kościół Pokoju

38

Church of Peace

Kościół Pokoju w Świdnicy to prawdziwa perełka architektoniczna - jest największą ewangelicką drewnianą Świątynią z prawie 400-letnią historią wpisaną na listę światowego dziedzictwa UNESCO. Według legendy do budowy kościoła nie użyto ani jednego gwoździa. Wnętrze kościoła zachwyca barokowym ołtarzem i mnóstwem pozłacanych wyrytych w drewnie złoceń.

The Church of Peace in Świdnica is a real architectural gem - it is the largest Evangelical wooden temple with almost 400 years of history entered on the UNESCO World Heritage List. According to the legend, not a single nail was used to build the church. The church's interior impresses with its Baroque altar and lots of gilded gilding carved in wood.

Świdnica, Plac Pokoju 6 **www.kosciolpokoju.pl**

Melexy, dorożki KOŃ-RAD

39

Melex, horse-drawn carriages KOŃ-RAD

Zapraszamy na przejażdżki bryczkami malowniczymi trasami Szklarskiej Poręby, gdzie na raz jesteśmy w stanie zabrać 30 osób. Oferujemy również przejazd samochodem retro, który pomieści 8 osób. Idealny sposób na odkrywanie urokliwych miejsc. Jeździmy aż do samego Wodospadu Kamieńczyka.

We invite you for carriage rides along the picturesque routes of Szklarska Poręba, where we can take 30 people at a time. We also offer a ride in a retro car that can accommodate 8 people. The perfect way to discover charming places. We go all the way to the Kamieńczyk Waterfall.

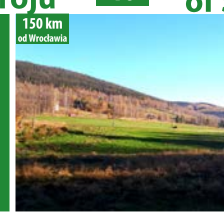
Szklarska Poręba, tel. 605-385-443 KONRAD **www.kuligi.nawypad.pl**

Górskie Panoramy Świeradowa-Zdroju

40

Mountain Panoramas of Świeradów-Zdrój

Wybierz się na wycieczkę po Świeradowie-Zdroju. Tylko z nami zobaczysz najpiękniejsze widoki i poznasz historię miasta. Pokażemy Ci panoramę i miejsca, których sam jeszcze nie odnalazłeś. Zawieziemy Cię również na wieżę SkyWalk i do Izerskiego Sabatu. Naszych gości możemy przed wyjazdem odebrać bezpośrednio z hotelu.



Take a trip around Świeradów-Zdrój. Only with us will you see the most beautiful views and learn the city's history. We will show you the panorama and places that you have yet to find yourself. We will also take you to the SkyWalk tower and to the Izera Sabbat. We can pick up our guests directly from the hotel before departure.

Świeradów-Zdrój, ul. Gajowa 2, tel. +48 513 137 837, 664 007 850 **izergory.com.pl**